

L'ortesi per braccio e spalla BORT OsoTract® è un bracciale con 4 pesi a 250 g l'uno. I pesi sono inseriti singolarmente in borse con chiusura a zip. Questo permette di aggiustare individualmente il peso secondo necessità.

Istruzioni d'uso:
Secondo le indicazioni, togliere singoli pesi dalla tasca. Per l'applicazione, aprire il nastro in Velcro e posizionare l'ortesi in modo tale che la chiusura a zip sia rivolta verso l'alto in direzione della spalla. Chiudere bene le chiusure a Velcro, senza stringere troppo per evitare di causare congestione a valle.

Indicazioni:
Sindrome da conflitto della cuffia dei rotatori, periartropatia omeroscaporale (POS).

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
61 % Poliammide, 28 % poliuretano, 11 % microfibra poliestere

Avvertenza importante:
Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente.
Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Oberarm Circumference of upper arm Pourtour du bras Contorno del brazo Dimensioni della parte superiore del braccio
Größe/Size 1	18 – 26 cm
Größe/Size 2	27 – 35 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Gewichte herausnehmen. Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Remove weights. Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Sortez les poids. Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Sacar los pesos. Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Togliere i pesi. Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

OsoTract®
Oberarm-Schulter-Orthese



Upper Arm/Shoulder Brace | Orthèse pour la partie supérieure du bras et l'épaule
Ortesis para el brazo superior y el hombro | Ortesi per braccio e spalla

Stand: August 2014
D121300/D-08/14







BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

OsoTract®
Oberarm-Schulter-Orthese



Upper Arm/Shoulder Brace | Orthèse pour la partie supérieure du bras et l'épaule
Ortesis para el brazo superior y el hombro | Ortesi per braccio e spalla

- Subacromiale Dekompression
- Rutschsicherer Halt
- Angenehmer Tragekomfort

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 121 300

D

Die BORT OsoTract® **O**berarm-**S**chulter-**O**rthese ist eine spezielle Oberarmmanschette mit 4 Gewichten zu je 250g. Die Gewichte sind einzeln in Taschen mit Reißverschluss eingelegt. Dadurch ist eine individuelle Gewichtung möglich.

Gebrauchsanleitung:
Je nach Vorgabe, einzelne Gewichte aus Tasche herausnehmen. Zum Anlegen Klettbänder öffnen und Orthese so positionieren, dass der Reißverschluss nach oben zur Schulter zeigt. Klettbänder fest verschließen, jedoch Stauungen vermeiden.

Indikationen:
Impingementsyndrom, Periarthrophathia humero-scapularis (PHS).

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
61 % Polyamid, 28 % Polyurethan, 11 % Mikrofaser-Polyester

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

The BORT OsoTract® Upper Arm/Shoulder Brace is a special upper arm brace with 4 weights, 250 g each. The weights are individually inserted in pockets fitted with zip fasteners. This allows individual weight positioning.

Instructions for use:
Remove individual weights out of pocket according to instructions. To fit, open the Velcro straps and position the brace that the zip fastener points upwards towards the shoulder. Thighten Velcro closures, however avoid congestions.

Indications:
IImpingement syndrome, humeroscapular periarthropathy (HSP).

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
61 % Polyamide, 28 % polyurethane, 11 % microfibre polyester

Important Instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Wear brace only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

L'orthèse BORT OsoTract® pour la partie supérieure du bras et l'épaule est une manchette spéciale pour la partie supérieure du bras avec 4 poids de 250g chacun. Les poids sont installés indépendamment dans des sacs avec fermeture éclair. Une répartition individuelle des poids est ainsi possible.

Mode d'emploi:
Sortez les poids individuels des poches selon les instructions. Pour la pose, ouvrez les bandes agrippantes et positionnez l'orthèse de sorte que la fermeture éclair soit orientèe vers le haut en direction de l'epaule. Fermez bien les fermetures Velcro, en évitant pourtant les congestions.

Indications: Conflit antéro-supérieure de l'épaule, périarthrite scapulo-humérale (PHS).

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
61 % Polyamide, 28 % polyuréthane, 11 % microfibre polyester

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez les fermetures et enlevez l'éclisse, si nécessaire. Si les troubles persistent, consultez votre médecin.

E

La ortesis BORT OsoTract® para el brazo superior y el hombro es un brazalete especial para el brazo superior con 4 pesos de 250g cada uno. Los contrapesos están colocados individualmente en bolsas con cremallera. Así es posible repartir el peso individualmente.

Indicaciones de uso:
Sacar pesos individuales de los bolsillos según las instrucciones. Para su colocación abrir las cintas de Velcro y colocar la ortesis de modo que la cremallera apunte hacia arriba, hacia el hombro. Cerrar bien los cierres bardana, evitando congestión.

Indicaciones:
Síndrome de compresión, periartropatía humeroescapular (HSP).

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
61 % Poliamida, 28 % poliuretano, 11 % microfibras poliéster

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento abrir los cierres y retirarlos, si fuera necesario. En caso de trastornos contínuos consulte al médico.